

# TEW1.01/... ŁĄCZNIK ELEKTRONICZNY X1 ELECTRONIC SWITCH X1 ELEKTRONISCHER SCHALTER X1

### DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN

~230 V ± 10%  
50 Hz  
16(2)A

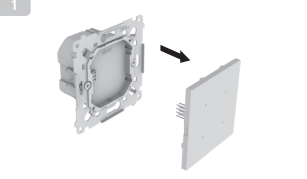
IP20

<1W

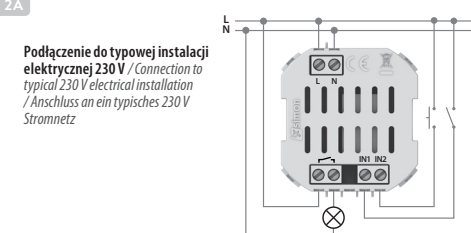
max 7 mm  
1x4 mm<sup>2</sup>  
2x2.5 mm<sup>2</sup>

CE

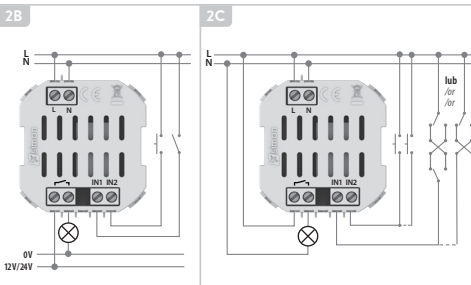
### INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION INSTRUCTIONS / MONTAGEANLEITUNG



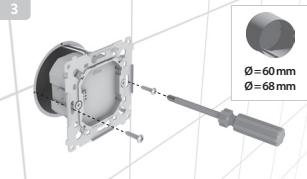
1. **Wyjęcie osłony** / Removal of the cover



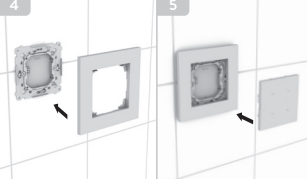
2A. **Podłączenie do typowej instalacji elektrycznej 230 V** / Connection to typical 230 V electrical installation



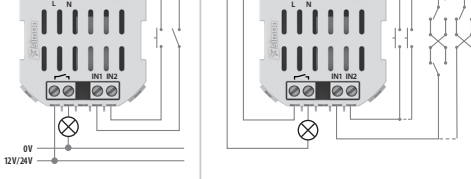
2B. **Podłączenie do instalacji 0 V / 230 V** / Connection to 0 V / 230 V installation



3. **Montaż osłony** / Mounting of the cover



4. **Wyjęcie osłony** / Removal of the cover



5. **Montaż osłony** / Mounting of the cover

### OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG

**PL** Łącznik elektroniczny pojedynczy, bezpotencjałowy. Służy do niezależnego sterowania dwoma obwodami. Do większych obciążeń należy użyć dodatkowego stycznika, podłączając go do wyjścia łącznika.

**EN** Single electronic connector, potential-free. It is used for the independent control of two circuits. In the event of higher loads, it is necessary to use an additional contactor by connecting it to the connector output.

**DE** Einfacher elektronischer Schalter, potentialfrei. Er wird zur unabhängigen Steuerung von zwei Stromkreisen verwendet. Für größere Lasten ist ein zusätzliches Schütz zu verwenden, das an den Schaltausgang angeschlossen wird.



Urządzenie może pracować w trybie / The unit can operate in the following modes / Das Gerät kann folgende Funktionen erfüllen

- **STEROWANIA** – normalna praca zgodna z ustawioną funkcją: ŁĄCZNIK, ŁĄCZNIK CZASOWY, PRZYCISK CONTROL – normal operation according to the set function: SWITCH, TIME SWITCH, BUTTON STEUERUNG – normaler Betrieb entsprechend der eingestellten Funktion: SCHALTER, ZEITSCHALTUHR, TASTE
- **KONFIGURACJI** – zmiana parametrów pracy opisana w rozdziale KONFIGURACJA / CONFIGURATION – change of operating parameters described in chapter CONFIGURATION / KONFIGURATION – Änderung der Betriebsparameter beschrieben im Kapitel KONFIGURATION

### RODZAJ PRACY URZĄDZENIA / TYPE OF OPERATION / BETRIEBSART DES GERÄTS

**ŁĄCZNIK / SWITCH / SCHALTER**

**PL** Krótkie naciśnięcie (P2) / (P4) (ON) – załącza wyjście (diody świecą jasno)  
Krótkie naciśnięcie (P1) / (P3) (OFF) – wyłącza wyjście (diody świecą zgodnie z ustawioną jasnością)  
Długie naciśnięcie dowolnego pola – uaktywnienie opóźnionego wyłączenia wyjścia (odliczane od momentu pusznięcia klawisza). Sygnalizowane jest ono powolnym miganiem wszystkich diod

**EN** Short pressing of (P2) / (P4) (ON) – switches on output (diodes are lit brightly)  
Short pressing of (P1) / (P3) (OFF) – switches off output (diodes are lit according to the brightness set)  
Long pressing of any key field – enabling the delayed switching-off of output (counted from the moment of releasing the key). It is signalled by slow flashing of all diodes

**DE** Kurzer Druck auf (P2) / (P4) (ON) – aktiviert den Ausgang (die LEDs leuchten hell)  
Kurzer Druck auf (P1) / (P3) (OFF) – schaltet Ausgang aus (die LEDs leuchten entsprechend der eingestellten Helligkeit)  
Langes Drücken auf ein beliebiges Tastenfeld – aktiviert die verzögerte Abschaltung von Ausgang (ab dem Loslassen der Taste rückwärts gezählt). Es wird durch langsames Blinken aller LEDs signalisiert

**Krótkie naciśnięcie pola (P2) / (P4) (ON) przy opóźnionym wyłączeniu** – dezaktywacja opóźnionego wyłączenia wyjścia (przechodzi w stan załączenia)

**Krótkie naciśnięcie pola (P1) / (P3) (OFF) przy opóźnionym wyłączeniu** – wyłączenie wyjścia

Default settings at initial start-up and after reset to factory settings:

- rodzaj pracy – ŁĄCZNIK
- czas opóźnionego wyłączenia – 1 minuta
- kolor podświetlenia – biały
- jasność = 3 (zakres od 0 do 5)
- kierunek klawiszy: góra – OFF, dół – ON
- przypisanie wejść: IN1 – łącznik, IN2 – przycisk

Default-Einstellungen bei der ersten Inbetriebnahme und nach dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen:

- Betriebsart – SCHALTER
- verzögerte Abschaltung – 1 Minute
- Beleuchtungsfarbe – weiß
- Helligkeit = 3 (von 0 bis 5)
- Tastenrichtung: oben – OFF, unten – ON
- Zuweisung der Eingänge: IN1 – Schalter, IN2 – Taster

**ŁĄCZNIK CZASOWY / TIME SWITCH / ZEITSCHALTUHR**

**PL** Krótkie naciśnięcie pola (P2) / (P4) (ON) – aktywacja opóźnionego wyłączenia (odliczanego od momentu pusznięcia klawisza). Sygnalizowane jest powolnym miganiem wszystkich diod  
Krótkie naciśnięcie pola (P1) / (P3) (OFF) – wyłączenie wyjścia

**EN** Short pressing of (P2) / (P4) (ON) – enabling the delayed switch-off counted from the moment of releasing the key. It is signalled by slow flashing of all diodes  
Short pressing of (P1) / (P3) (OFF) – switch-off of output

**DE** Kurzes Drücken des Feldes (P2) / (P4) (ON) – Aktivierung der verzögerten Abschaltung, gezählt ab dem Moment des Loslassens der Taste. Es wird durch langsames Blinken aller LEDs signalisiert  
Kurzes Betätigen des Feldes (P1) / (P3) (OFF) – Deaktivierung des Ausganges

When the device is configured as the PRESS BUTTON, each pressing of the press button or switching of the connector alternately switches on the delayed switching off or switches off the output

Default settings at initial start-up and after reset to factory settings:

- rodzaj pracy – ŁĄCZNIK CZASOWY
- czas opóźnionego wyłączenia – 15 minut
- kierunek klawiszy: góra – OFF, dół – ON
- przypisanie wejść: IN1 – przycisk, IN2 – łącznik

**PRZYCISK / PRESS BUTTON / DRUCKKNOPF**

**Naciśnięcie dowolnego pola** – załączenie wyjścia w czasie naciśnięcia klawisza odpowiednio diody świecą się

**EN** Pressing any field – output switching on during pressing. When the press button is pressed down, proper diodes go on

**DE** Drücken eines beliebigen Feldes – Einschalten des Ausganges während der Zeit des Drückens. Während der Betätigung der Taste leuchten die entsprechenden LEDs auf

When the device is configured as the PRESS BUTTON, each pressing of the press button or switching of the connector alternately switches on the delayed switching off or switches off the output

Default settings at initial start-up and after reset to factory settings:

- rodzaj pracy – PRZYCISK
- czas opóźnionego wyłączenia – 15 minut
- kierunek klawiszy: góra – OFF, dół – ON
- przypisanie wejść: IN1 – przycisk, IN2 – łącznik

Das Gerät kann über externe Schalter und/oder Tasten gesteuert werden (Anschlusspläne 2A, 2B, 2C)  
Der Eingang IN1 ist für den Anschluss eines Schalters vorgesehen – jede Umschaltung des Schalters ändert den Zustand des Geräteausgangs in das Gegenteil  
Der Eingang IN2 ist für den Anschluss einer Taste vorgesehen – jeder kurze Tastendruck ändert den Zustand des Geräteausgangs in das Gegenteil  
Ein langer Tastendruck aktiviert eine verzögerte Abschaltung des Ausganges, die ab dem Moment des Loslassens der Taste heruntergezählt wird  
Ein kurzer Druck auf die Taste während der verzögerten Abschaltung aktiviert den Ausgang  
Wenn das Gerät als ZEITSCHALTUHR konfiguriert ist, aktiviert jeder Tastendruck bzw. jedes Umschalten des Schalters abwechselnd die verzögerte Abschaltung oder schaltet den Ausgang aus. Wenn das Gerät als DRUCKKNOPF konfiguriert ist, sind die Eingänge IN1 und IN2 inaktiv  
Die von den Eingängen IN1 und IN2 ausgeführten Funktionen können ausgetauscht werden (FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS - Punkt 4)

### KONFIGURACJA / CONFIGURATION / KONFIGURATION

#### OBSŁUGA TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE CONTROL / STEUERUNG DES KONFIGURATIONSMODUS

CZAS NACISKU / PRESSURE TIME / DRÜCKZEIT	FUNKCJA / FUNCTION / FUNKTION	OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG
3s	Wyjście z trybu konfiguracji / Exit from configuration mode / Verlassen des Konfigurationsmodus	Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać / Hold down until the LEDs start flashing / Halten Sie die Taste gedrückt, bis die LEDs zu blinken beginnen
10s	Wejście do trybu konfiguracji / Entry into configuration mode / Aufrufen des Konfigurationsmodus	Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać szybko / Hold down until the LEDs start flashing rapidly / Halten Sie die Taste gedrückt, bis die LEDs schnell zu blinken beginnen
30s	RESET do ustawień fabrycznych / RESET to factory settings / RESET auf Werkseinstellung	Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać bardzo szybko, a kolor zmieni się na biały (jeśli był inny) / Hold until the LEDs start flashing very rapidly and the colour changes to white (if different) / Halten Sie die Taste gedrückt, bis die LEDs sehr schnell zu blinken beginnen und die Farbe zu weiß wechselt (falls vorher anders)

Jeśli przez 1 minutę nie zostanie naciśnięty klawisz, nastąpi automatycznie wyjście z trybu konfiguracji / If no key is pressed down for 1 minute, the configuration mode will be quitted automatically / Wenn 1 Minute lang keine Taste gedrückt wird, wird der Konfigurationsmodus automatisch verlassen

### FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE FUNCTIONS / KONFIGURATIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS

Aby rozpocząć konfigurację urządzenia należy uprzednio wejść do trybu konfiguracji (P1)+(P2)+(P3)+(P4) 10s / To start configuring the unit, first enter the configuration mode (P1)+(P2)+(P3)+(P4) 10s / Um mit der Konfiguration des Geräts zu beginnen, rufen Sie zunächst den Konfigurationsmodus auf (P1)+(P2)+(P3)+(P4) 10s)

#### WYBÓR FUNKCJI / FUNCTION SELECTION / FUNKTIONSAUSWAHL

1. **Ustawienie podświetlenia klawiszy** / Setting the key illumination / Einstellung der Hintergrundbeleuchtung der Tasten

2. **Ustawienie opóźnienia wyłączenia** / Switch-off delay setting / Einstellung der Abschaltverzögerung

3. **Ustawianie rodzaju pracy** / Setting the operating mode / Einstellung der Betriebsart

4. **Ustawienie przypisania funkcji klawisza i funkcji wejść** / Setting the assignment of the key functions and the input functions / Einstellung der Zuordnung von Tastenfunktionen und Eingabefunktionen

#### ZMIANY USTAWIEN I SYGNALIZACJA / SETTINGS CHANGES AND SIGNALLING / EINSTELLUNGSÄNDERUNGEN UND SIGNALISIERUNG

1a. **Zmiana koloru** / Change of colour / Änderung der Farbe

1b. **Zmiana jasności** / Change of brightness / Änderung der Helligkeit

Każde naciśnięcie pola (P1) zmienia opóźnienie / Each press of the (P1) field changes the delay / Jedes Drücken des Feldes (P1) ändert die Verzögerung

Każde naciśnięcie pola (P1) zmienia rodzaj pracy / Each press of the (P1) field changes the operation type / Jedes Drücken des Feldes (P1) ändert die Betriebsart

Każde naciśnięcie (P1) zmienia przypisanie funkcji załączenia ON i wyłączenia OFF do klawisza / Each pressing of (P1) changes the assignment of the function of switching ON and switching OFF to the key / Jedes Mal, wenn (P1) gedrückt wird, werden der Taste die Funktionen ON und OFF zugewiesen

Każde naciśnięcie (P2) zmienia przypisanie funkcji do wejść IN1 i IN2 / Each pressing of (P2) changes the assignment of the function to inputs IN1 and IN2 / Mit jedem Drücken von (P2) wird die Funktionszuweisung zu den Eingängen IN1 und IN2 geändert

**PL** Urządzenie przeznaczone jest do pracy ciągłej oraz podłączenia do instalacji stałej, która musi być zgodna z obowiązującymi normami i przepisami. / Obwód elektryczny, do którego podłączone jest urządzenie, musi być zabezpieczony bezpiecznikiem o prądzie zadziałania maks. 16 A. / Przed zainstalowaniem wyłączycy bezpieczniki instalacji domowej. / Podłączenie powinna wykonywać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. EN The device is designed for continuous operation and connection to a permanent installation. / The electric circuit to which the device is connected must be protected with a fuse with a breaking current of max. 16 A. / Before installing, switch off the fuses of the domestic installation. The connection should be made by a person with appropriate qualifications. DE Das Gerät ist für den Dauerbetrieb und den Anschluss an eine ortsfeste Installation bestimmt, die den geltenden Normen und Vorschriften entsprechen muss. / Der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen ist, muss mit einer Sicherung mit einem maximalen Auslösestrom von 16 A abgesichert sein. / Vor der Installation schalten Sie die Sicherungen der Hausinstallation aus. / Der Anschluss sollte von einer qualifizierten Person vorgenommen werden.

### WARUNKI GWARANCJI / WARRANTY / GARANTIE

Spółka KONTAKT-SIMON SA z siedzibą w Czechowicach - Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udziela na niniejszy wyrob 24 miesięc gwarancji, licząc od daty sprzedaży.

Gwarancja jest udzielana tylko na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej i na tym terytorium może być realizowana.

Gwarancja udziela się na sprawne działanie produktu.

Gwarancja nie są objęte uszkodzenia i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania.

Podstawą realizacji uprawnień z tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu z danymi sprzedawcy i datą sprzedaży.

Kupującemu przysługuje prawo bezpłatnej naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiany niesprawnych elementów lub wyrobu na taki sam lub równorzędny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A.

Więcej informacji znajdziesz na stronie: www.kontakt-simon.com.pl/Warunki-gwarancji.html

EN Warranty conditions available at: www.kontakt-simon.com/warranty.  
DE Garantiebedingungen abrufen unter: www.kontakt-simon.com/warranty.

